



Universidade de São Paulo

Biblioteca Digital da Produção Intelectual - BDPI

Museu de Arte Contemporânea - MAC

Livros e Capítulos de Livros - MAC

2014

Rafael França: entre mídias

<http://www.producao.usp.br/handle/BDPI/48396>

Downloaded from: Biblioteca Digital da Produção Intelectual - BDPI, Universidade de São Paulo



— 4000 —

— 4000 —

2 furos centralizados



2 furos centralizados

— 4000 —



— 4000 —



Helouise Costa • Curadora

A trajetória artística de Rafael França foi breve, porém, produtiva e diversificada. Em pouco mais de dez anos, do seu período de iniciação em Porto Alegre até sua derradeira atuação no Instituto de Arte de Chicago, o artista transitou entre o desenho, a gravura, o xerox, o vídeo, as intervenções urbanas, as montagens fotográficas e as videoinstalações. De toda a sua produção as incursões no universo da fotografia permanecem ainda hoje pouco conhecidas, especialmente se comparadas com os seus vídeos e videoinstalações que nos últimos anos têm sido objeto de diversas mostras, publicações e pesquisas acadêmicas.

Esta exposição busca lançar foco sobre as experimentações realizadas por Rafael França no campo do fotográfico e sobre as possíveis relações destas com o restante de sua produção. Para tanto foram reunidas, além de montagens fotográficas, obras em gravura, xerox e vídeo, evidenciando-se que a imagem fotográfica não tinha existência autônoma para o artista e colocava-se, sobretudo, como elemento de ligação e/ou passagem entre as diferentes mídias com as quais ele trabalhou.

O fotográfico é utilizado por Rafael França para explorar o potencial dos espaços entre mídias: é a fotografia que pode servir de base à gravura, o xerox que por vezes almeja ser fotografia e a imagem fotográfica que se origina do vídeo e reinventa as narrativas. Ao incorporar a imagem fotográfica em sua poética, França aponta para a inevitabilidade da contaminação entre mídias na contemporaneidade e, mais do que isso, evidencia o fotográfico não apenas como uma forma de produzir imagens, mas como um modo peculiar de refletir sobre o próprio trabalho no universo mais amplo das imagens híbridas e seus desdobramentos.

Helouise Costa • Curator

Rafael França's artistic trajectory was short, but also productive and diversified. In little more than 10 years, from his beginnings in Porto Alegre to his last period at the Art Institute of Chicago, the artist moved between drawing, printmaking, photocopying, video, urban interventions, photomontages and video installations. Amidst all of his production, incursions into the universe of photography have remained unknown to the public to this day, especially when compared to his videos and video installations, which have been the object of many shows, publications and academic research in the last few years.

This exhibition seeks to focus on Rafael França's experimentations in the field of photography and on their possible relations with the rest of his production. To this end, work was gathered in addition to the photomontages, such as printmaking pieces, photocopies and videos, rendering evident that, for the artist, the photographic image did not stand autonomous and that it was placed, above all, as an element of link and/or of passage between the different media with which he was working.

The photographic is deployed by Rafael França in order to explore the potential of the spaces between media: photography can serve as a basis to printmaking, photocopying sometimes longs to be photography and the photographic image that originates in video reinvents narratives. As he incorporates the photographic image in his poetics, França points to the inevitability of the contamination between media in contemporaneity, and, more than that, he renders evident the photographic not only as a form of producing images, but as a peculiar way of reflecting about his own work in the wider universe of hybrid images and their developments.

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
Reitor: Marco Antonio Zago
Vice-Reitor: Vahan Agopyan
Vice-Reitor Ex. Adm.: Vahan Agopyan
Vice-Reitor Executivo de Relações
Internacionais: Raul Machado Neto
Pró-Reitor de Graduação: Antonio Carlos
Hernandes
Pró-Reitora de Pós-Graduação:
Bernadette Dora Gombossy de
Melo Franco
Pró-Reitora Adjunta de Pesquisa:
Belmira Bueno
Pró-Reitora de Cultura e Ext. Univ.:
Maria Arminda do N. Arruda
Secretário Geral: Ignácio Maria
Poveda Velasco
MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA
CONSELHO DELIBERATIVO
Ana Magalhães; Carmen Aranha; Cristina
Freire; Eduardo Morettin; Eugênia Vilhena;
Georgía Kyriakakis; Helouise Costa; Katia
Canton; Tadeu Chiarelli; Vera Filinto

DIRETORIA
Diretor: Tadeu Chiarelli
Vice-diretor: Cristina Freire
Assessoras: Helouise Costa;
Ana Maria Farinha
Secretárias: Ana Lucia Siqueira;
Mônica Nave
DIV. DE PESQUISA EM ARTE – TEORIA
E CRÍTICA
Chefia: Helouise Costa
Suplente de Chefia: Ana Magalhães
Secretárias: Andréa Pacheco;
Sara Vieira Valbon
Docentes e Pesquisa: Cristina Freire;
Helouise Costa; Ana Magalhães
DIVISÃO TÉCNICO-CIENTÍFICA DE ACERVO
Chefia: Paulo Roberto A. Barbosa
Suplente de Chefia: Rejane Elias
Secretária: Maria Aparecida Bernardo
Documentação: Cristina Cabral;
Fernando Piola; Marília Bovo Lopes;

Michelle Alencar
Esp. em Pesquisa de Apoio em Museu:
Sílvia M. Meira
Arquivo: Silvana Karpinski
Cons. e Restauro Papel: Rejane Elias;
Renata Casatti
Apoio: Aparecida Lima Caetano
Cons. e Restauro Pintura e Escultura:
Ariane Lavezzo; Márcia Barbosa
Apoio: Rozinete Silva
Técnicos de Museu: Fábio Ramos;
Mauro Silveira
DIV. TÉCNICO-CIENTÍFICA DE
EDUCAÇÃO E ARTE
Chefia: Evandro Nicolau
Suplente de Chefia: Andréa Amaral Biella
Docentes e Pesquisa: Carmen Aranha;
Katia Canton
Secretárias: Carla Augusto; Miriã Martins
Educadores: Andréa Amaral Biella;
Evandro Nicolau; Maria Angela S.
Francisco; Renata Sant'Anna; Sylvio
Coutinho

SERV. DE BIBLIOTECA E DOCUMENTAÇÃO
LOURIVAL GOMES MACHADO
Chefia: Lauci B. Quintana
Documentação Bibliográfica: Anderson
Tobita; Josenalda Teles; Vera Filinto
ASSISTÊNCIA TÉCNICA ADMINISTRATIVA
Chefia: Nilta Miglioli
Apoio: Júlio J. Agostinho
Secretárias: Regina Pávão, Suelli Dias
Apoio: Luciana de Deus
Contador Chefe: Francisco I.
Ribeiro Filho
Contador: Sílvia Corado
Almoxarifado e Patrimônio: Lucio Benedito
da Silva
Compras: Eugênia Vilhena; Nair Araújo;
Waldireny F. Medeiros
Pessoal: Marcelo Ludovici; Nilza Araújo
Protocolo, Expediente e Arquivo:
Cira Pedra; Maria dos Remédios
do Nascimento; Maria Sales;
Simone Gomes

Tesouraria: Rory William Pimentel;
Rosineide de Assis
Copa: Regina de Lima Frosino
Loja: Liduina do Carmo
Áudiovisual: Maurício da Silva
Manutenção: André Tomaz; Luiz Antonio
Ayres; Ricardo Caetano
Transportes: José Eduardo da Silva;
Anderson Stevanin
Vigilância Chefia: Marcos de Oliveira
Vigias: Acácio da Cruz; Afonso Pinheiro;
Alcides da Silva; Antoniel da Silva; Antonio
C. de Almeida; Antonio Dias; Antonio
Marques; Carlos da Silva; Clóvis Bomfim;
Custódia Teixeira; Edson Martins; Elza
Alves; Emílio Menezes; Geraldo Ferreira;
José de Campos; Laércio Barbosa; Luis C.
de Oliveira; Luiz A. Macedo; Marcos Prado;
Marcos Aurélio de Montagner; Raimundo
de Souza; Renato Ferreira; Renato
Firmiro; Vicente Pereira; Vitor Paulino

IMPRENSA E DIVULGAÇÃO
Jornalista: Sérgio Miranda
Equipe: Beatriz Berto; Carla Carmo
SEÇÃO TÉCNICA DE INFORMÁTICA
Chefia: Teodoro Mendes Neto
Equipe: Roseli Guimarães; Marilda
Giafarov
SECRETARIA ACADÊMICA
Analista Acadêmico: Águida F. V.
Mantegna
Técnico Acadêmico: Paulo Marquezini
Técnico Acadêmico (PGEHA): Joana D'Arc
Ramos S. Figueiredo
PROJETOS ESPECIAIS E
PRODUÇÃO DE EXPOSIÇÕES
Chefia: Ana Maria Farinha
Produtoras Executivas: Alecsandra
M. Oliveira; Beatriz Cavalcanti;
Claudia Assir
Editora de Arte, Projeto Gráfico e
Expográfico: Elaine Maziero
Editoria Eletrônica: Roseli Guimarães

MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA

da Universidade de São Paulo



Realização



RAFAEL FRANÇA: ENTRE MÍDIAS

De 15 de março a 30 de dezembro de 2014

Curadoria: Helouise Costa

Bolsistas Aprender com Cultura e Extensão: Mônica Caroline de Abreu
Silva e Natália da Silva Martins



MAC USP IBIRAPUERA • www.mac.usp.br
Avenida Pedro Álvares Cabral, 1301 • Ibirapuera • São Paulo/SP
CEP: 04094-901 • Tel.: (011) 2648 0254
Terça das 10 às 21 horas, quarta a domingo das 10 às 18 horas
Segunda-feira fechado
Entrada Gratuita

Registro Fotográfico: Flávio Demarchi

RAFAEL FRANÇA: ENTRE MÍDIAS

Tadeu Chiarelli • Diretor

A partir de um grande conjunto de obras de Rafael França e de seu arquivo pessoal doado ao MAC USP em 1993, o Museu vem trabalhando na conservação, documentação e catalogação de sua obra, assim como na organização do arquivo do artista, aberto a estudantes e pesquisadores.

Rafael França, com formação junto ao Departamento de Artes Plásticas da ECA USP durante os anos 1970, desde o início manteve laços fortes com esta Universidade, destacando-se como um então jovem artista comprometido, tanto com as novas tecnologias como canais de expressão, quanto com intervenções urbanas. Este seu último interesse o fará associar-se a outros dois artistas, Mario Ramiro e Hudinilson Junior, para a criação de um dos grupos mais ativos no campo da arte, durante o final dos anos 1970 e início da década seguinte: o 3NÓS3.

Rafael França: Entre Mídias, com curadoria de Helouise Costa – que, desde 1993, dedica-se ao estudo do acervo de Rafael França – apresenta um recorte inédito da obra do artista, centrado na experiência que ele realizou com a imagem fotográfica e nas relações desta com o vídeo.

O MAC USP está certo de que, com esta mostra de França, não apenas volta a destacar a obra de um dos mais importantes artistas ligados às novas tecnologias no país nas última décadas, como também “presta contas” ao público do meticuloso trabalho de conservação e pesquisa que fornece as bases e justifica o papel importante de um museu público e universitário voltado para a arte contemporânea no Brasil.



Tadeu Chiarelli • Director

A large collection of work by Rafael França has been bequeathed to MAC USP, which has been active in the conservation, documentation and cataloguing of the artwork, as well as in the organisation of the artist's archive, open to students and researchers.

Rafael França, graduated in the 1970's at the Fine Art Department of ECA USP, maintained from the beginning strong links with this university, standing out as a then young artist committed to both new technologies as expressive channels and urban interventions. This latter interest would lead him to associate with two other artists, Mario Ramiro and Hudinilson Júnior, creating of one of the most active groups in the field of art at the end of the 1970's and beginning of the 1980's: 3NÓS3.

Rafael França: Between Media, is curated by Helouise Costa. She has, from 1993, dedicated herself to the study of Rafael França's collection, now presenting a never seen before profile of his work, centred on the artist's experience with the photographic image and its relation to video.

MAC USP is confident that, with França's exhibition, the museum not only again highlights the work by one of this country's most important artists linked to new technologies of the last few decades, but it also “settles accounts” with the public in the form of meticulous work of conservation and research, thus justifying its important role as a public and university museum geared towards contemporary art in Brazil.



RAFAEL FRANÇA
Porto Alegre, RS, Brasil, 1957
Chicago, Illinois, E.U.A., 1991

Van Gogh, 1979
off set em cores sobre
papel, 34,8 x 147,5 cm
Espólio Rafael França

Sem título, 1979
serigrafia sobre papel
e fotocópia sobre papel
colado sobre papel,
25 x 40,8 x 0,2 cm
Espólio Rafael França

Television Sets, 1980
off set sobre papel,
50 x 65,1 cm
(28,8 x 41 cm)
Espólio Rafael França

Television Sets, 1980
off set sobre papel,
50,2 x 65,1 cm
(28,8 x 41 cm)
Espólio Rafael França

Television Sets, 1980
off set sobre papel,
50,2 x 65,1 cm
(28,8 x 41 cm)
Espólio Rafael França

Television Sets, 1980
off set sobre papel,
50,3 x 65,1 cm
(28,8 x 41 cm)
Espólio Rafael França

Ingravata, 1979
off set sobre papel,
65,3 x 272,3 cm
Espólio Rafael França

Sem título, c.1990
Série Photomontagem
fotografia em cores sobre
papel colado sobre pvc,
37,5 x 86 cm
Espólio Rafael França

Sem título, c.1990
Série Photomontagem
fotografia em cores sobre
papel colado sobre pvc,
37 x 95 cm
Espólio Rafael França

Sem título, c.1990
Série Photomontagem
fotografia em cores sobre
papel colado sobre pvc,
37 x 95 cm
Espólio Rafael França

Sem título, 1988/90
Série Photomontagem
fotografia polaroide colada
sobre pvc, 50,5 x 90,5 cm
Espólio Rafael França

Sem título, 1988/90
Série Photomontagem
fotografia polaroide colada
sobre pvc, 55 x 90,5 cm
Espólio Rafael França

Sem título, c.1990
Série Photomontagem
fotografia pb sobre papel,
20,8 x 35,4 cm
Espólio Rafael França

Sem título, c.1990
Série Photomontagem
fotografia em cores sobre
papel, 19,1 x 23,1 cm
Espólio Rafael França

Sem título, c.1990
Série Photomontagem
fotografia em cores sobre
papel, 17,2 x 22,5 cm
Espólio Rafael França

Sem título, c.1990
Série Photomontagem
fotografia pb sobre papel
colada sobre fotografia
pb sobre papel,
18,4 x 23,6 cm
Espólio Rafael França

Sem título, c.1990
Série Photomontagem
fotografia em cores
sobre papel colada sobre
fotografia em cores sobre
papel, 18,2 x 23,6 cm
Espólio Rafael França

Sem título, c.1990
Série Photomontagem
fotografia pb sobre papel,
17,9 x 14,3 cm
Espólio Rafael França

Sem título, c.1979
fotocópia sobre papel
colado sobre papel,
25 x 40,8 x 0,2 cm
Espólio Rafael França

Reencontro, 1984
vídeo 1", som, cor, 07'45"
Espólio Rafael França

Getting out, 1985
vídeo 1", som, cor, 04'39"
Espólio Rafael França

As if Exiled in Paradise,
1986
vídeo 1", som, cor, 08'49"
Espólio Rafael França

1957 Nasce Rafael Luiz Zacher França em Porto Alegre/RS.

1973-1977 Faz cursos de desenho, pintura e litografia no Atelier Livre da Prefeitura, Porto Alegre/RS

1978 Muda-se para São Paulo para cursar a graduação em Artes Plásticas na Escola de Comunicações e Artes da Universidade de São Paulo, onde tem como profes- sores Regina Silveira, Julio Plaza, Carmela Gross, Evandro Carlos Jardim, Donato Ferrari, Annateresa Fabris, Jorge Carvajal e Walter Zanini, entre outros.

1979 Faz curso de offset no Centro de Estudos Aster, sob orientação de Regina Silveira, para o qual presta serviço de monitoria, o que lhe confere acesso facilitado ao atelier de gravura para realização de seus trabalhos; funda, juntamente com Hudinilson Junior e Mário Ramiro, o grupo 3NÓS3 voltado para a realização de intervenções urbanas; inicia experimentações com xerox.

1981 O fechamento do Aster acarreta o fim das pesquisas do artista com técnicas de gravura. Participa das exposições coletivas Gravura Jovem e Foto/Ideia no MAC USP.

1982 Obtém licenciatura em Artes Plásticas pela ECA USP; recebe bolsa de estudo da Fulbright para realizar mestrado nos EUA; fixa residência em Chicago; sua mudança para os EUA acarreta a dissolução do grupo 3NÓS3.

1984 Finaliza o mestrado em Artes na School of the Art Institute of Chicago, EUA, (Master of Fine Arts) e passa a transitar entre Chicago e São Paulo com intensa atividade em palestras, cursos, exposições, curadoria e participação em mostras individuais e coletivas; produz os vídeos *Reencontro* e *Getting Out*.

1985 Inicia atividade docente na School of the Art Institute of Chicago, EUA; participa da XVIII Bienal Internacional de São Paulo com a videoinstalação *Tempo-Espaço Descontínuo*.

1986 Finaliza seu segundo mestrado em Artes na School of the Art Institute of Chicago, EUA, (Master of Art History). Produz o vídeo *As if Exiled in Paradise*. Ministra a palestra *Fotografia um Apanhado Histórico-Crítico* no MAC USP.

1987 Ministra a palestra *Arte e Tecnologia: Expressões, Confrontos e Desdobramentos* e o curso de difusão cultural *Bienais: Percursos e Percalços* no MAC USP.

1988 Realiza a curadoria da Mostra de Videoarte da XIX Bienal Internacional de São Paulo; apresenta a videoinstalação Videowall na Galeria Paulo Figueiredo em São Paulo. Apresenta toda sua produção em vídeo no Espaço Vídeo MAC - Panasonic (MAC USP) e publica o texto *20 Anos de Produção Independente* no catálogo da mostra.

1989 Realiza a curadoria da mostra *Vídeo Arte-Chicago* apresentada no MAC USP.

1990 Exposição *Photomontagens* na Galeria Paulo Figueiredo em São Paulo. Lança o seu vídeo *Insônia* no MAC USP.

1991 Manifesta por escrito a vontade de doar seus livros para a Biblioteca da Escola de Comunicações e Artes ECA USP, bem como sua coleção de vídeos, para o Museu de Arte Contemporânea MAC USP; morre em Chicago, vítima de complicações de saúde decorrentes da AIDS; logo após sua morte as suas obras em papel, a sua coleção de vídeos e o seu arquivo pessoal são doados ao MAC USP por Regina Silveira, Geraldo Rivello e Marcelo Araújo e sua biblioteca encaminhada para a ECA USP.

2 furos centralizados



2 furos centralizados

2 furos centralizados

1957 Rafael Luiz Zacher França is born in Porto Alegre/RS.

1973-1977 He attends drawing, painting and lithography courses at Atelier Livre da Prefeitura, Porto Alegre/RS

1978 He moves to São Paulo to graduate in Fine Arts at Escola de Comunicações e Artes da Universidade de São Paulo, where he is taught by Regina Silveira, Julio Plaza, Carmela Gross, Evandro Carlos Jardim, Donato Ferrari, Annateresa Fabris, Jorge Carvajal and Walter Zanini, among others.

1979 He attends the offset printing course at Centro de Estudos Aster, under the supervision of Regina Silveira, to whom he works as a classroom assistant, which secures privileged access to the printing workshop, allowing him to carry out his own work; he founds, together with Hudinilson Jr. and Mário Ramiro, the 3NÓS3 group, geared towards urban interventions; he starts experimentations with photocopying.

1981 The closure of Aster signals the end of the artist's experimentations with printmaking techniques. He participates in the group exhibitions Gravura Jovem and Foto/Ideia at MAC USP.

1982 He graduates in Fine Art at ECA USP; receives a Fulbright scholarship to do a Masters degree in the USA; he finds a home in Chicago; his moving to the USA causes the dissolution of the 3NÓS3 group.

1984 He finishes the degree in Arts at the School of the Art Institute of Chicago, EUA, (Master of Fine Arts) and works intensively between Chicago and São Paulo, active in delivering lectures, attending courses, exhibiting artwork, doing curatorial work and participating in solo and group shows; produces the videos Reencontro (Meeting Once Again) and Getting Out.

1985 He starts teaching at the School of the Art Institute of Chicago, EUA; participates in the XVIII São Paulo Biennale with the video installation Tempo-Espaço Descontínuo (Discontinuous Time-Space).

1986 He finishes his second Masters degree in Art at the School of the Art Institute of Chicago, EUA, (Master of Art History). Produces the video As if Exiled in Paradise. Delivers the lecture Fotografia um Apanhado Histórico-Crítico (Photography: a historical-critical brief) at MAC USP.

1987 He delivers the lecture Art and Technology: expressions, confrontations and developments (Arte e Tecnologia: Expressões, Confrontos e Desdobramentos) and the course Bienais: paths and obstacles (Bienais: Percursos e Percalços) at MAC USP.

1988 He curates the Video Art Show of the São Paulo Biennale; exhibits the video installation Videowall at Galeria Paulo Figueiredo in São Paulo. Presents all of his video production at Espaço Vídeo MAC - Panasonic (MAC USP) and publishes the text 20 Years of Independent Production in the show's catalogue.

1989 He curates the show Video Art-Chicago at MAC USP.

1990 Photomontagens exhibition at Galeria Paulo Figueiredo in São Paulo. Launches his video Insomnia [Insônia] at MAC USP.

1991 He puts down in writing his will to donate his books to the ECA USP Library, as well as his collection of videos to the University of São Paulo Contemporary Art Museum - MAC USP; dies in Chicago as a consequence of AIDS-related health complications; soon after his death his works on paper, his video collection and his personal archive are donated to MAC USP by Regina Silveira, Geraldo Rivello and Marcelo Araújo, and his library are brought into ECA USP.

